



**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:
Schau mal, meine Freunde!**

Tibetisch

NordSüd Verlag 2019

(Cover)	Schau mal, meine Freunde!	མོགས་པོ། གཞིགས་གནང་དང།
(U4-Text)	Anna will ihre Tierfreunde im Park besuchen. Aber wo verstecken sie sich? Ein fröhliches Buch mit liebevollen Details für kleine Entdecker.	ཨ་ན་མྱེ་སྒྲིང་ནང་ལ་སེམས་ཅན་མོགས་པོ་འཇོ་སར་འདྲོད་ཕྱིན་འདུག། འོན་ཀྱང་སེམས་ཅན་མོགས་པོ་དེ་གང་དུ་ཡིབ་ཡོད་དམ། དཔེ་དེབ་སྒྲིང་ཇི་མོ་ཡིས་བྱིས་པ་ཚོའི་ངེས་ཤེས་རྒྱུ་རྒྱུ་སྒྲོང་བྱེད།
(S. 2)	Anna will in den Park gehen. Wo ist der Rucksack? Wo ist die Jacke? Wo ist der Schuh?	ཨ་ན་མྱེ་སྒྲིང་ནང་ལ་འགྲོ་འདྲོད། རྒྱུ་ལུག་ག་བར་འདུག། སྒོད་པོས་ག་བར་འདུག། ལྗམ་ག་བར་འདུག།
(S. 4)	Anna hüpfzt zum Teich. Wer wartet dort auf sie?	ཨ་ན་རྒྱུང་བུའི་རྩྭ་གསལ་སྤོང་། དེ་ཕུ་སྤུ་ཡིས་ཁོ་ལ་སྐྱུག་ཡོད་དམ།
(Klappe S. 5)	QUA-QUA! Guten Tag, liebe Entchen!	ཀྱ་མུ་ཀྱ་མུ། བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས། ངང་པ་རྒྱུང་རྒྱུང་།
(S. 6)	Anna läuft weiter. Wer ist da hinter den Büschen?	ཨ་ན་སྤུ་མཐུད་དུ་སོང་། རྩ་གསེང་ན་སྤུ་ཞིག་འདུག་གམ།
(Klappe S. 7)	WAU-WAU! Hallo, kleiner Hund!	ལམོ་ ལམོ་ ཨོ་ བྱི་རྒྱུང་རྒྱུང་།
(S. 8)	Anna sieht ein Erdloch beim Zaun. Wer wohnt da?	ཨ་ན་ཡིས་ར་སྐོར་ནང་ནས་ཨི་ཁྱུང་ཞིག་མཐོང་། དེ་ལ་སྤུ་བཟང་ཡོད་དམ།

(S. 9)	PIEP-PIEP! Huhu, kleine Maus!	མི་མི་མི་མི་ ཏུ་ཏུ་ ཙོ་ཙོ་རྒྱང་རྒྱང་།
(S. 10)	Anna geht weiter zum Blätterhaufen. Wer raschelt darin?	ཨ་ན་ལྷ་མཚུང་དུ་ལོ་འདབ་གསེང་ལ་སོང་། སྲ་ཡིས་དེ་ལ་ཤག་ཤག་བྱེད་ཀྱིན་འདུག་གམ།
(Klappe S. 11)	SCHNUFF-SCHNUFF! Hey, kleiner Igel!	ཤེ་བྱ་ཕྱི་ ཤེ་བྱ་ཕྱི་ ཨོ་ རྩང་རྩང་རྩང་།
(S. 12)	Anna hört etwas im Baum. Wer flattert da herum?	ཨ་ན་ཡིས་ཤིང་རྩོང་གསེང་ནས་ཅི་ཞིག་གོ་ཡི་འདུག་ སྲ་ཞིག་གིས་དེ་ལ་བྱ་གཤོག་རྩིབ་བྱེད་ཀྱིན་འདུག་གམ།
(Klappe S. 13)	PIEP-PIEP! Hallo, ihr Spatzen!	མི་མི་ མི་མི་ ཨོ་ ཁང་བྱེད
(S. 14)	Jetzt hat Anna auch Hunger bekommen. Aber der Rucksack ist leer ...	ད་ལྟ་ཨ་ན་གྲོང་ལོག་ཀྱང་སྒྲགས་སོང་། འོན་ཀྱང་རྒྱབ་ལུག་སྒྲོང་བ་རེད་འདུག་
(geschlos sene Klappe S. 15)	ANNA! ANNA!	ཨ་ན་ ཨ་ན་

Übersetzung: Pema Sonam

www.buchstart.ch

Koordination der Übersetzungen: Interbiblio in Zusammenarbeit mit Bibliomedia und SIKJM